



ttt.org -translation, theory & technology-

Why Can't a Computer Translate More Like a Person?

1995 Barker Lecture -- [Alan K. Melby](#)

Contents

- [Posters and Telescopes: an Introduction to Translation](#)
 - ["Time flies like an arrow"](#)
 - ["Fruit flies like a baseball"](#)
 - ["Saturday the 24 June 1995 to 17 o'clock"](#)
 - ["Saturday, the 24th of June at 5 p.m."](#)
 - ["le samedi 24 juin 1995 vers 17h00" ... \(translations\)](#)
 - ["L'atmosphère de la Terre rend un peu myopes mêmes les meilleurs de leur télescopes." ... \(translation\)](#)
 - ["The earth's atmosphere makes even the best of their telescopes a little **near sighted**"](#)
 - ["The atmosphere of the Earth renders a same myopic bit best of their telescopes."](#)
- [Some Difficulties in Translation](#)
 - [A haircut and the word "part"](#)
 - [Two meanings of "bank" -- Figure 1](#)
 - [Etymology of "treacle" -- Figure 2](#)
 - ["fish" vs. **pez/pescado**](#)
 - ["thank you" and Japanese](#)
 - [**nudiste** vs. **naturiste**](#)
 - ["run"](#)
 - [Two meanings of "bus" -- Figure 3](#)
 - ["We will bury you"](#)
 - ["The box is in the pen." -- Figure 4](#)
 - ["The pen is in the box." -- Figure 5](#)
- [Does Mainstream Linguistic Theory Come to the Rescue?](#)
- [A Key Factor That Is Missing from Current Theories](#)
- [Endnotes](#)
- [Annex: A Showcase Example of Machine Translation](#)
- [References](#)

Copyright © 1999

Translation Research Group

Send comments to comments@ttt.org

Last updated: Wednesday, January 3, 1999